

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [THIBAUT DE CHAMPAGNE](#) > [EDIZIONE](#) > [De ma dame souvenir](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 393 volte

CANZONIERE K

- letto 200 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_37%20%283%29.jpeg

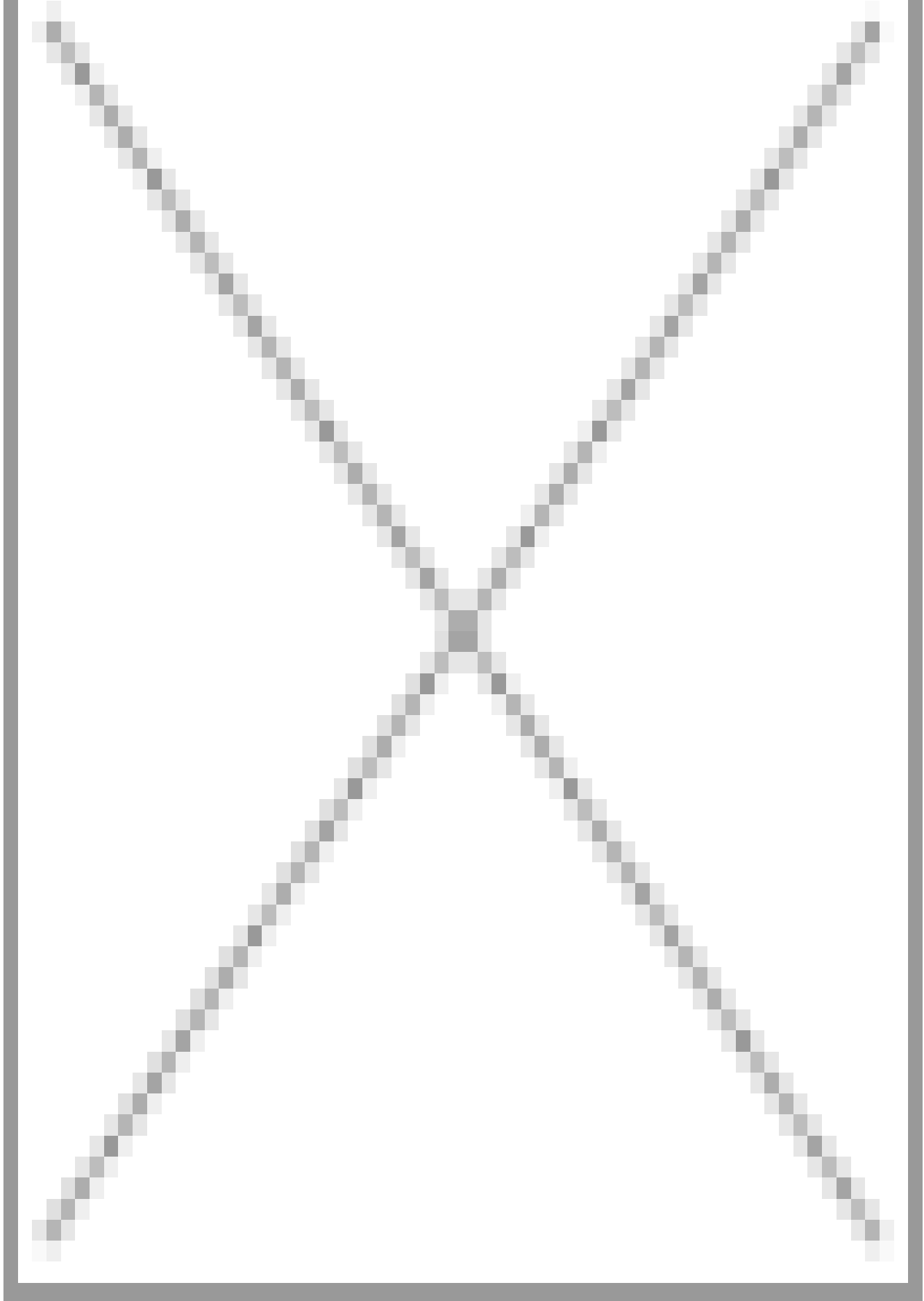
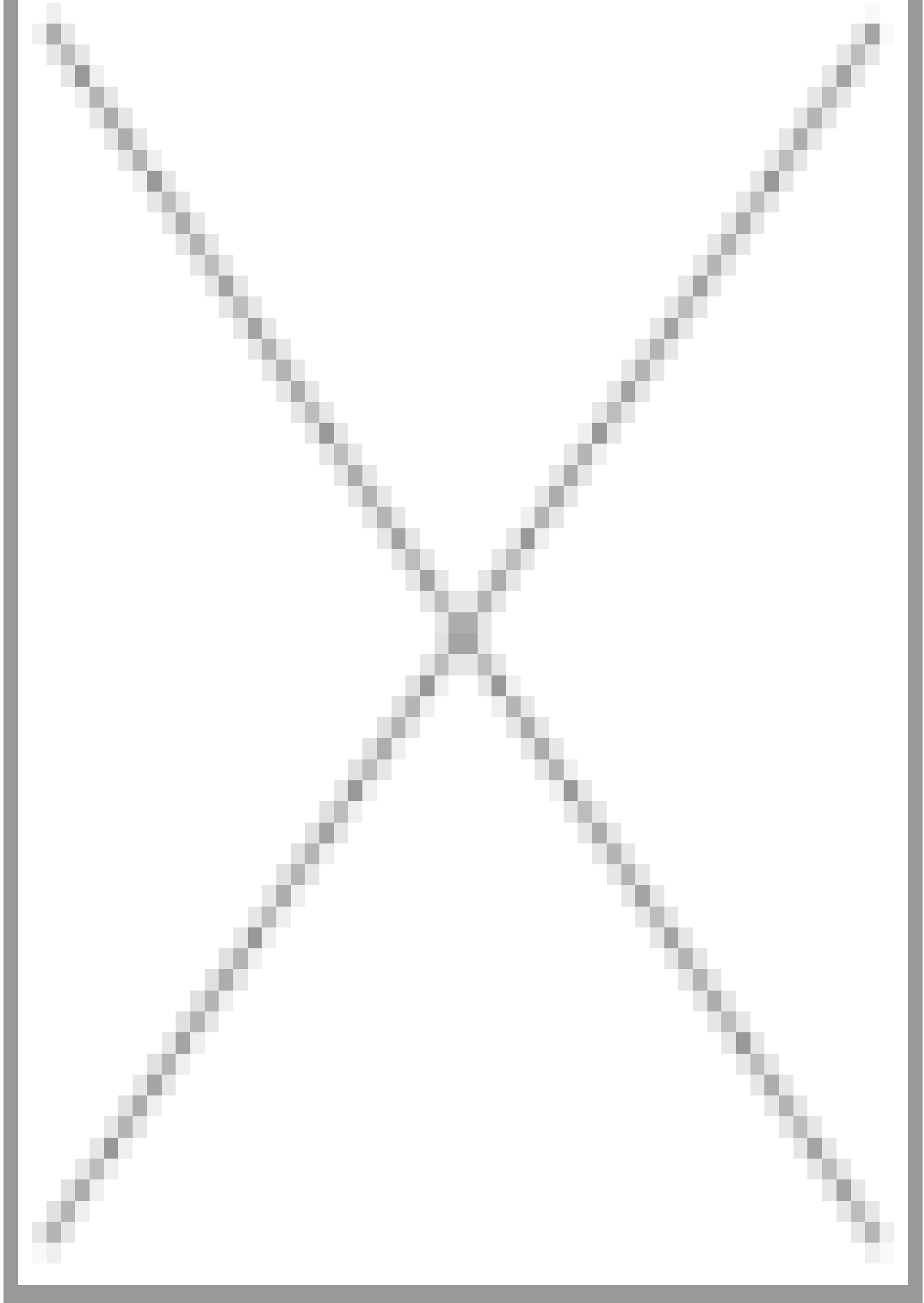


Image not found

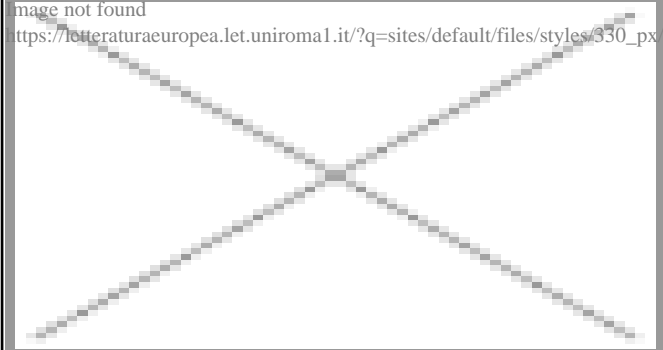
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_38%20%281%29.jpeg



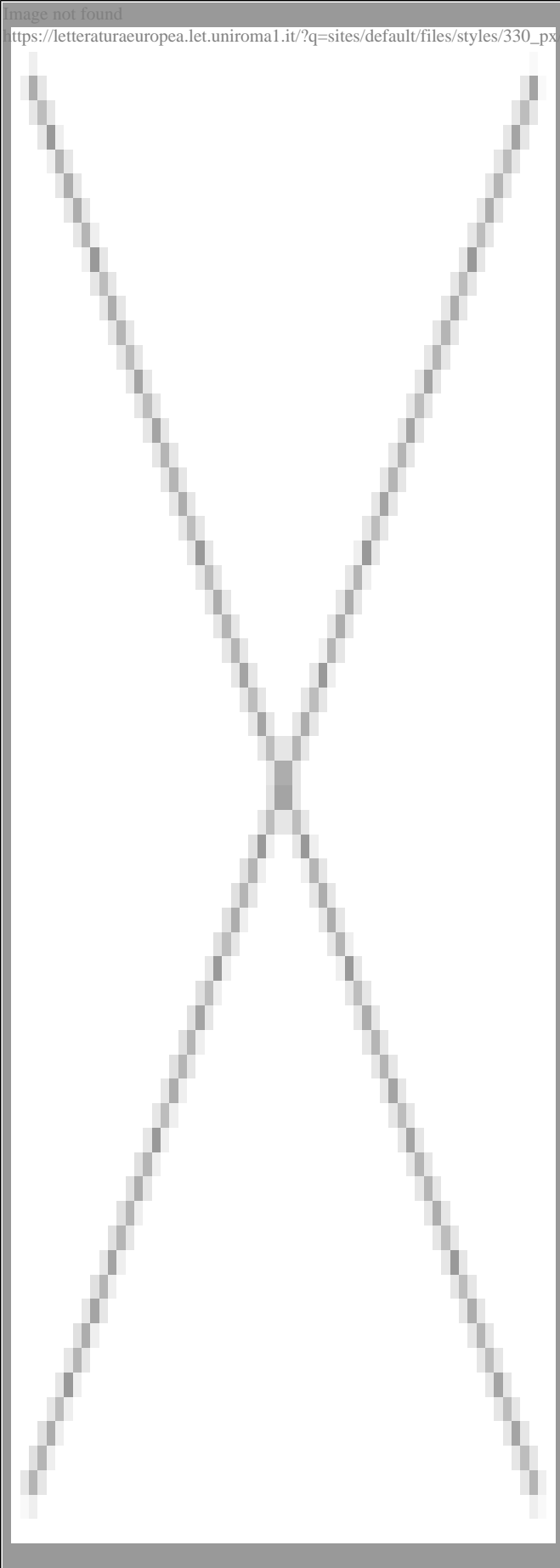
- letto 140 volte

Edizione diplomatica

[c. 11a]

<p>image not found https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/publi/Bouceil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_37%20%281</p> 	<p>li rois de nauar re</p> <p>De madame souuenir; fet</p> <p>amors lie mon corage. quel</p>
---	--

[c. 11b]



me fet ioiant morir; silatruis

uers moi sauuage. la bele que

tant desir. fera de moi son ple

sir. que touz sui siens sanz faus

ser. nus ne puet trop achet(er);

les biens quamors puet doner.

Beale et bone auos seruir;

ueuil estre tout mon aage.

si sui uostres sanz faillir; et

de cuer et de corage. car me

daigniez retenir. amors par

uostre plesir; fetes li de moi

menbrer. nus ne. **U**ne cos

tume a amors; qui amis for

ment guerroie. plereli fet

ses dolors; ce me senble por

la moie. que nus biens ne

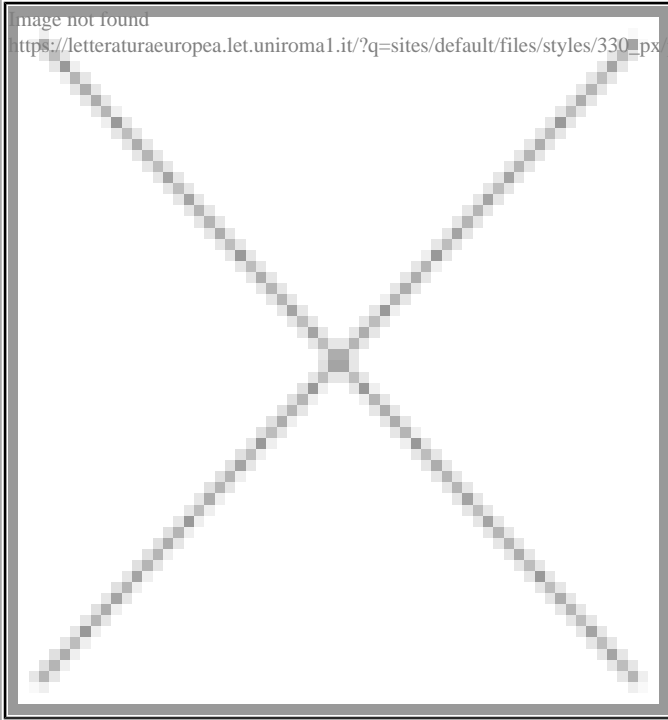
puet daillors. uenir fors

du haut secors. quen li me

doint dex trouuer. nus ne

Et qui ses tres granz ua

lors; ueut deuiser toute uoie.



est ele sus les meillors quades mes
 tuet que la uoie. et que sa fresche
 colors. soit en mon cuer mireors.
 dex con si fet biau mirer. nus.
Atendre mestuet issi; si mest
 uis que ie foloie. ie ne cuit trou
 uer merci; si fere uoir toute uoie.
 quen madame trop me fi. ne ie
 nai pas deserui; quele mi doie
 greuer. nus. Chancon ua ta(n)
 tost et di. ablazon amon ami.
 que il te face chanter. nus.

- letto 192 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>De madame souvenir; fet amors lie mon corage. quel me fet ioiant morir; silatruis uers moi sauuage. la bele que tant desir. fera de moi son ple sir. que touz sui siens sanz faus ser. nus ne puet trop achet(er); les biens quamors puet doner.</p>	<p>De ma dame souvenir fet Amors lié mon corage, qu?el me fet joiant morir, si la truis vers moi sauvage. La bele que tant desir fera de moi son plesir, que touz sui siens sanz fausser. Nus ne puet trop acheter les biens qu?Amors puet doner.</p>
	II
<p>Bele et bone auos servir; uueil estre tout mon aage. si sui uostres sanz faillir; et de cuer et de corage. car me daigniez retenir. amors par uostre plesir; fetes li de moi menbrer. nus ne.</p>	<p>Bele et bone, a vos servir vueil estre tout mon aage, si sui vostres sanz faillir et de cuer et de corage. Car me daigniez retenir, Amors, par vostre plesir. Fetes li de moi menbrer! Nus ne...</p>
	III

<p>Une cos tume a amors; qui amis for ment guerroie. plereli fet ses dolors; ce me senble por la moie. que nus biens ne puet daillors. uenir fors du haut secors. quen li me doint dex trouuer. nus ne</p>	<p>Une costume a Amors qui amis forment guerroie: plere li fet ses dolors. Ce me senble, por la moie, que nus biens ne puet d'ailors venir fors du haut secors qu'en li me doint Dex trouver. Nus ne...</p>
	IV
<p>Et qui ses tres granz ua lors; ueut deuiser toute uoie. est ele sus les meillors quades mes tuet que la uoie. et que sa fresche colors. soit en mon cuer mireors. dex con si fet biau mirer. nus.</p>	<p>Et qui ses tres granz valors veut deuiser, toute voie est ele sus les meillors; qu'adés m'estuet que la voie et que sa fresche colors soit en mon cuer mireors. Dex! con s'i fet biau mirer! Nus...</p>
	V
<p>Atendre mestuet issi; si mest uis que ie foloie. ie ne cuit trou uer merci; si fere uoir toute uoie. quen madame trop me fi. ne ie nai pas deserui; quele mi doie greuer. nus.</p>	<p>Atendre m'estuet issi, si m'est vis que je foloie. Je ne cuit trouver merci, si feré, voir, toute voie; qu'en ma dame trop me fi, ne je n'ai pas deservi qu'ele m'i doie grever. Nus...</p>
	I
<p>Chancon ua ta(n) tost et di. ablazon amon ami. que il te face chanter. nus.</p>	<p>Chançon, va tantost et di a Blazon, a mon ami, que il te face chanter! Nus...</p>

- letto 149 volte

CANZONIERE Mt

- letto 182 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

ANALISI PRAGMATICO-INTERPRETATIVA

